Agenzia Entrate — Agentur der Einnahmen

MODELLO PER COMUNICARE I DATI RELATIVI ALL'INDIRIZZO DI POSTA ELETTRONICA CERTIFICATA PER LA NOTIFICA DEGLI ATTI
VORDRUCK ZUR MITTEILUNG DER DATEN ZUR ZERTIFIZIERTEN E-MAIL-ADRESSE FÜR DIE ZUSTELLUNG DER SCHRIFTSTÜCKE

(Art. 60, settimo comma, del d.P.R. n. 600/1973) - (Art. 60, Absatz 7, des D.P.R. Nr. 600/1973)

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo n. 196 del 2003 Informationsschreiben über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 13 des G.v.D. Nr. 196/2003	***Con questa informativa l'Agenzia delle Entrate spiega come utilizza i dati raccolti e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino. Infatti, il d.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali. - In diesem Informationsblatt erklärt die Agentur der Einnahmen, wie sie die gesammelten Daten verwendet und welche Rechte die betroffenen Personen genießen. In der Tat, sieht das G.v.D. Nr. 196 vom 30. Juni 2003 des „Datenschutzgesetzes" eine Garantiesystem zum Schutz der Verarbeitungen vor, die an personenbezogenen Daten vorgenommen werden.***
Finalità del trattamento Zweck der Datenverarbeitung	I dati da Lei forniti con questo modello verranno trattati esclusivamente dall'Agenzia delle Entrate per le finalità previste dall'articolo 60, settimo comma, del d.P.R. n. 600/1973, per la notifica degli avvisi e degli altri atti che per legge devono essere notificati. - Die von Ihnen gelieferten Daten in diesem Vordruck werden ausschließlich von der Agentur der Einnahmen für die vom Art. 80, siebter Absatz des D.P.R. Nr. 600/1973 vorgesehenen Zwecke zur Zustellung von Benachrichtigungen und anderen Schriftstücken verwendet, deren Zustellung gesetzlich vorgeschrieben ist.
Conferimento dei dati Mitteilung der Daten	I dati richiesti devono essere forniti obbligatoriamente dal contribuente al fine di potersi avvalere della facoltà di ricevere all'indirizzo di posta elettronica certificata indicato le notifiche degli atti. L'indicazione di dati non veritieri può far incorrere in sanzioni amministrative o penali. - Die geforderten Daten müssen obligatorisch vom Steuerzahler angegeben werden, um die Möglichkeit in Anspruch zu nehmen, die Zustellung der Schriftstücke über die angegebene zertifizierte E-Mail-Adresse zu erhalten. Die Angabe falscher Daten kann zu verwaltungsrechtlichen Strafen oder zu strafrechtlichen Sanktionen führen.
Modalità del trattamento Modalitäten zur Bearbeitung	I dati acquisiti attraverso questo modello verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire, anche mediante verifiche con altri dati in possesso dell'Agenzia delle Entrate o di altri soggetti, nel rispetto delle misure di sicurezza previste dal Codice in materia di protezione dei dati personali. - Die durch diesen Vordruck erfassten Daten werden vorwiegend mit elektronischen Verfahren verarbeitet, die methodisch den jeweiligen Zwecken vollständig entsprechen, und zwar auch durch Überprüfungen mit anderen Daten, über die die Agentur der Einnahmen oder andere Träger verfügen. Die Datenverarbeitung erfolgt zudem unter Beachtung der im Datenschutzgesetz vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen.
Titolare del trattamento Verfahrensträger der Datenverarbeitung	L'Agenzia delle Entrate, secondo quanto previsto dal d.lgs. n. 196 del 2003, assume la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando i dati entrano nella propria disponibilità e sotto il proprio controllo. - Die Agentur der Einnahmen handelt entsprechend den Bestimmungen des G.v.D. Nr. 196/2003 als „Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten", sobald ihr diese Daten zur Verfügung und unter ihrer Kontrolle stehen.
Responsabili del trattamento Verantwortliche für die Datenverarbeitung	Il titolare del trattamento può avvalersi di soggetti nominati "responsabili". In particolare, l'Agenzia delle Entrate si avvale, come responsabile esterno del trattamento dei dati, della Sogei S.p.a., partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe tributaria. Presso l'Agenzia delle Entrate è disponibile l'elenco dei responsabili. - Der Verfahrensträger der Datenverarbeitung kann als „Verantwortliche" ernannte Subjekte in Anspruch nehmen. Insbesondere nutzt die Agentur der Einnahmen als externe Verantwortliche für die Datenverarbeitung die Dienste ihres technologischen Partners, der Gesellschaft Sogei S.p.a., der die Verwaltung des EDV-Systems der Steuerregister anvertraut wurde. Bei der Agentur der Einnahmen steht das Verzeichnis der Verantwortlichen zur Verfügung.
Diritti dell'interessato Rechte des Steuerzahlers	Presso il titolare o i responsabili del trattamento, l'interessato (art. 7 del d.lgs. n. 196 del 2003) può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, oppure per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge. Tali diritti possono essere esercitati con richiesta rivolta a: Bei dem Inhaber oder den Verantwortlichen der Verarbeitung hat der Steuerzahler (Art. 7 des G.v.D Nr. 196/2003) das Recht, auf die eigenen personenbezogenen Daten zuzugreifen, um ihre Verwendung zu überprüfen, oder diese innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Bestimmungen zu berichtigen und zu aktualisieren, oder diese bei einer gesetzeswidrigen Verwendung zu löschen oder sich der Verarbeitung zu widersetzen. Die Ausübung dieser Rechte kann beantragt werden bei: • Agenzia delle Entrate, via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 Roma.
Consenso Zustimmung	L'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetto pubblico, non deve acquisire il consenso degli interessati per trattare i loro dati personali. - Die Agentur der Einnahmen ist als öffentliches Subjekt nicht verpflichtet, für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten die Zustimmung der Steuerzahler einzuholen. **La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati. Dieses Informationsschreiben wird generell für alle zuvor genannten Verfahrensträger der Datenverarbeitung ausgegeben.**

Agenzia Entrate

Agentur der Einnahmen

MODELLO PER COMUNICARE I DATI RELATIVI ALL'INDIRIZZO DI POSTA ELETTRONICA CERTIFICATA PER LA NOTIFICA DEGLI ATTI
VORDRUCK ZUR MITTEILUNG DER DATEN ZUR ZERTIFIZIERTEN E-MAIL-ADRESSE FÜR DIE ZUSTELLUNG DER SCHRIFTSTÜCKE

(Art. 60, settimo comma, del d.P.R. n. 600/1973)
(Art. 60, Absatz 7, des D.P.R. Nr. 600/1973)

QUADRO ÜBERSICHT A
Tipo di comunicazione Art der Mitteilung

1 SCELTA INDIRIZZO DI POSTA ELETTRONICA CERTIFICATA PER LA NOTIFICA DEGLI ATTI
WAHL DER ZERTIFIZIERTEN E-MAIL-ADRESSE ZUR ZUSTELLUNG DER SCHRIFTSTÜCKE

2 VARIAZIONE INDIRIZZO DI POSTA ELETTRONICA CERTIFICATA PER LA NOTIFICA DEGLI ATTI
ÄNDERUNG DER ZERTIFIZIERTEN E-MAIL-ADRESSE ZUR ZUSTELLUNG DER SCHRIFTSTÜCKE

3 REVOCA INDIRIZZO DI POSTA ELETTRONICA CERTIFICATA PER LA NOTIFICA DEGLI ATTI
WIDERRUF DER ZERTIFIZIERTEN E-MAIL-ADRESSE ZUR ZUSTELLUNG DER SCHRIFTSTÜCKE

QUADRO ÜBERSICHT B
Dati del contribuente - Daten des Steuerzahlers

Codice fiscale - Steuernummer

Persone fisiche Natürliche Personen

Cognome - Nachname

Nome - Vorname

Sesso - Geschlecht
(barrare la relativa casella)
(entsprechendes Kästchen ankreuzen)
M - M F - W

Data di nascita - Geburtsdatum
giorno - Tag mese - Monat anno - Jahr

Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsgemeinde (oder -staat) im Ausland

Provincia (sigla)
Provinz (Kürzel)

Soggetti diversi dalle persone fisiche Subjekte, die keine natürliche Personen sind

Denominazione o ragione sociale - Bezeichnung oder Geschäftsname

Codice fiscale del rappresentante - Steuernummer des Vertreters

Codice carica
Code des bekleideten Amtes

Dati del rappresentante Daten des Vertreters

Cognome - Nachname

Nome - Vorname

Sesso - Geschlecht
(barrare la relativa casella)
(entsprechendes Kästchen ankreuzen)
M - M F - W

Data di nascita - Geburtsdatum
giorno - Tag mese - Monat anno - Jahr

Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsgemeinde (oder -staat) im Ausland

Provincia (sigla)
Provinz (Kürzel)

QUADRO ÜBERSICHT C
Indirizzo di posta elettronica certificata Zertifizierte E-Mail-Adresse

Indirizzo PEC - Zertifizierte E-Mail Adresse (PEC)

1 L'indirizzo PEC comunicato è intestato al richiedente
Die mitgeteilte PEC-Adresse wird dem Antragsteller zugewiesen

2 L'indirizzo PEC comunicato è intestato ad uno dei soggetti di cui all'articolo 12, comma 3, del d.lgs. n. 546/1992 ovvero al coniuge o ad un parente o affine entro il quarto grado specificamente incaricato di ricevere a mezzo PEC le notifiche per conto del richiedente - Die mitgeteilte PEC-Adresse wird einem der Subjekte gemäß Art. 12, Abs. 3 des G.v.D. Nr. 546/1992 oder dem Ehegatten oder einem Verwandten/Verschwägerten bis zum vierten Grad zugewiesen, die ausdrücklichem zum Erhalt der Zustellungen im Namen des Antragstellers über zertifizierte E-Mail-Adresse beauftragt sind

FIRMA UNTERSCHRIFT

FIRMA
UNTERSCHRIFT